Mecanismos para la gestión y la difusión de la información histórico-artística en la era de la globalización y la cibernética: *The Union List of Artist Names (ULAN)*

Resumen

La indispensable puesta al día de los recursos que propician el desarrollo de la gestión y difusión del patrimonio histórico-artístico nos exige la oportuna adecuación y aprovechamiento de las posibilidades inherentes a una poderosa herramienta de comunicación e interrelación como es el mundo internauta. El vocabulario estructurado conocido ULAN –The Union List of Artist Names– se ha ido configurando en los últimos años como una de estas herramientas. Concebido en la década de los ochenta para facilitar el intercambio de información relativa a personalidades artísticas entre diferentes bases de datos y trabajos de documentación del J.P. Trust, actualmente continúa siendo un proyecto pionero en sus objetivos y estructura, que ha sabido adaptarse a la nueva tecnología cibernética, llegando a convertirse en un instrumento de alcance internacional.

Palabras claves del artículo

Sistemas de información y documentación / Recursos internauticos / Vocabularios estructurados / Artistas

Las organizaciones responsables del patrimonio histórico-artístico conforman un entramado de relaciones mutuamente interdependientes, en el que el intercambio de información y el contacto continuo con los profesionales de las disciplinas asociadas constituyen un factor clave para su funcionamiento. Asimismo, en la era de la globalización, la necesidad de compartir la información producida por los centros de documentación adquiere un carácter prioritariamente internacional, en paralelo a las tendencias que obser-

vamos en la actividad económica y política, tecnológica, cultural, etc.¹.

Por otra parte, el crecimiento espectacular experimentado por el mundo cibernético en los últimos tiempos nos hace ya difícil concebir nuestro propio entorno, tanto personal como profesional, sin esta poderosa herramienta de comunicación e interrelación. El volumen de información al que podemos acceder desde nuestros ordenadores en pocos segundos es inmenso, lo cual no deja de ser un motivo de júbilo, pero también una preocupación constante, ya que, si esta información no se encuentra debidamente gestionada, puede quedar perdida de modo indefinido en la Red.

De hecho, la información relativa al patrimonio histórico-artístico que actualmente podemos encontrar en Internet es muy numerosa, puesto que son muchos los catálogos, inventarios, bases de datos, etc. que forman parte ya de sus recursos. Los problemas planteados por la recuperación efectiva y eficaz de la información no son nuevos para las Ciencias Documentales, que tienen aquí uno de sus campos principales de investigación y estudio. Es incuestionable que el intercambio de información sólo es posible si ésta se encuentra documentada de manera que asegure la compatibilidad entre los recursos, y la compatibilidad se consigue mediante sistemas de estandarización. A su vez, las herramientas que tradicionalmente se han ido elaborando para solventar estas dificultades –tesauros, vocabularios controlados, etc.– pueden tener una aplicación adecuada en Internet, actuando como sistemas de datos estandarizados útiles para la catalogación y documentación llevada a cabo por los profesionales, pero también como bases de información online a las que el usuario puede tener acceso mediante motores de búsqueda debidamente configura-

dos. En este último caso, la eficacia del sistema radicaré, precisamente, en la flexibilidad de su acceso, es decir, en el mayor o menor número de encabezamientos que sin restricción pueda utilizar el usuario para obtener una determinada información.

En función de todo lo dicho, el objeto del presente artículo es describir una de estas herramientas a modo de ejemplo metodológico y, al mismo tiempo, presentarla como una realidad efectiva a la que el especialista puede recurrir cuando lo necesite.

ULAN: concepción, evolución y versiones

The Union List of Artist Names (ULAN) es, fundamentalmente, una base de datos constituida por nombres de personalidades relacionadas con el mundo de la creación artística que incluye, además, información biográfica y bibliográfica referida a cada una de ellas. Junto con el AAT (*Art and Architecture Thesaurus*) y el TGN (*Thesaurus of Geographic Names*), conforma la trilogía de vocabularios creados y gestionados por el Vocabulary Program, departamento del *Getty Research Institute* (GRI) del J. Paul Getty Trust en Los Ángeles (California), por lo que responde plenamente a la política —guiada, a su vez, por las necesidades expuestas más arriba— que ha venido inspirando hasta ahora el trabajo desarrollado por este organismo: asegurar el éxito y la efectividad del intercambio y recuperación de la información histórico-artística informatizada, mediante la consistencia y estandarización de los sistemas de gestión empleados por los proyectos responsables de su documentación y difusión.

El origen del ULAN puede remontarse hasta 1984, cuando el Getty decidió crear un vocabulario de nombres a partir de los datos suministrados por los proyectos que en aquella época trabajaban bajo la financiación del J. Paul Getty Trust, indexando y compilando información artística, muchos de los cuales siguen todavía hoy operativos. El objetivo principal que se buscaba con la creación de este vocabulario era promover la uniformidad y, por tanto, la compatibilidad entre los diversos proyectos adscritos a esta institución, a fin de posibilitar la integración y el intercambio de infor-

mación entre ellos, hasta ese momento inviable por la disparidad de los sistemas utilizados.

En sus inicios, pues, el ULAN se concibió como un instrumento de gestión interna, destinado, principalmente, a facilitar las labores de documentación encomendadas a los proyectos del Getty Trust. Sin embargo, a lo largo de su desarrollo, se hizo evidente, no sólo la posibilidad de extender más allá de los límites del Getty la utilidad y efectividad de un instrumento de tales características, sino también la versatilidad de la información y del tipo de "servicios" que, debido a su conformación, este vocabulario era susceptible de ofrecer a sus usuarios. De esta forma, el ULAN, a medida que iba adquiriendo existencia efectiva, fue experimentando una evolución en su concepción originaria, ampliando con ello su ámbito de acción y sus posibilidades de aplicación.

Actualmente, la comunidad de usuarios del ULAN rebasa con mucho las instituciones y proyectos asociados al J. Paul Getty Trust. Al igual que ocurre con sus otros vocabularios, hoy día es una de las mayores herramientas de uso internacional, por lo que a gestión de la información histórico-artística se refiere, sobre todo a partir de su incorporación como una más de las prestaciones ofrecidas por Internet. No deja de ser un dato significativo que el ULAN en la web reciba una media de 36.000 visitas al mes.

Una amplia gama de profesionales se sirven del ULAN en el desarrollo de sus respectivos trabajos: bibliotecarios, catalogadores y documentalistas, especialistas, estudiantes y, en general, investigadores de todo tipo interesados en la materia. A estos usuarios individuales se añaden múltiples instituciones, como museos, bibliotecas, centros de investigación, institutos para la protección de los bienes patrimoniales, etc., las cuales pueden adquirir la licencia del sistema para su propia gestión interna.

Asimismo, de la extensión de su uso se infiere que el ULAN ha dejado de ser considerado exclusivamente como un instrumento útil para la catalogación y documentación; conjuntamente, y debido a la información que podemos encontrar en él, se ha convertido también en uno de los principales recursos para la investigación artística.

Por otra parte, la evolución experimentada por el ULAN nos lleva a constatar que no nos encontramos ante un proyecto concebido y pensado de una vez por todas. Por el contrario, nos es posible rastrear diversos precedentes, prototipos, etc. que se van sucediendo a lo largo de las décadas de los ochenta y noventa, hasta llegar a las versiones que actualmente podemos consultar en sus diferentes formatos. Puesto que no es el objeto de este artículo reconstruir la historia del ULAN —de hecho, bastante fecunda²—, mencionaremos tan sólo sus versiones definitivas, ya que una de las características más interesantes de este vocabulario es la de participar de los distintos soportes que los nuevos medios nos ofrecen para la difusión y administración de la información.

Unas de las primeras versiones definitivas del ULAN que vio la luz pública fue la edición impresa, en cuatro volúmenes, de 1994 (BOWER, J. M., Y BACA, M. (eds.): *Union List of Artist Names* (ULAN), New York, G. K. Hall, 1994)³, la única vez que esta obra se ha editado en formato impreso.

Sin embargo, ya desde 1992 se venía pensando que la mejor forma de publicar este vocabulario sería en soporte electrónico, debido a las ventajas inherentes a dicho sistema. Por una parte, se advirtió rápidamente que la versión electrónica sería más fácil de utilizar y manejar que todo un conjunto de voluminosos tomos. Además, este formato también ahorraría tiempo a los usuarios, puesto que éstos podrían aplicar directamente los nombres o los datos biográficos capturados en los registros del ULAN a sus respectivos trabajos o, incluso, a sus propios registros de catalogación, en el caso de documentalistas y bibliotecarios. A su vez, la posibilidad de emplear el sistema booleano y el truncamiento en los procesos de búsqueda haría ésta mucho más eficiente y efectiva. A todo lo cual hay que añadir el relativo bajo costo del formato electrónico y, por tanto, el consiguiente incremento de sus posibilidades de acceso y de difusión.

Así pues, en abril de 1992, se empezó a adaptar el software del programa ART® (*Authority Reference Tool*) para su aplicación a los datos del ULAN. Poco después, en 1994, era lanzada al mercado la primera versión electrónica

Fig. 1

GETTY VOCABULARY PROGRAM [calendar of events](#) [return home](#)

Getty Research Institute

The Union List of Artist Names Browser

Artist Name: caravaggio
 eldon garnet – eldon AND garnet – gar* AND eldon – garnet OR carnet–
 eldon AND (garnet OR carnet)

[Search](#) [Clear](#) [Pop-up search window](#)

Version 2.0, Updated 8/5/99

Fig. 2

New Search

GETTY VOCABULARY PROGRAM [calendar of events](#) [return home](#)

Getty Research Institute

Click on a name to see the full ULAN record, or select the checkboxes of several records and then the View Selected ULAN Name Records button [Help](#)

[View Selected ULAN Name Records](#) [Clear Checkboxes](#)

(Search translated to: caravaggio)

Number of Matching Name Records (clusters): 8

- ☒ **Caravaggio, Michelangelo Merisi da**
 (Italian painter, 1573-1610)
 A. Caravaggio
 After Caravaggio
 Caravaggio
 Caravaggio, Michelangelo Merisi (wrongly Merigi, Amerigi or Amerighi)
 M. A. Caravaggio
 M. A. Caravaggio
 M.A. de Caravaggio
 M. Angelo Caravaggio
 Michael Angelo Caravaggio
 Michael Angelo da Caravaggio
 Mich. Ang. Da Caravaggio
 Michelangelo Amerighi da Caravaggio
 Michel' Angelo Caravaggio
 Michel Angelo da Caravaggio
 Michel' Angelo da Caravaggio
 Michelangelo da Caravaggio
 Michelangelo Merisi, called Caravaggio
 Michelangelo Merisi da Caravaggio
 Michele Angelo di Caravaggio
- ☐ **Cecco del Caravaggio**
 (Italian painter, act. 1619)
 Caravaggio, Cecco del
 Del Caravaggio, Cecco
- ☐ **Ghisoni, Fermo di Stefano (Fermo da Caravaggio)**
 (Italian painter, ca. 1505-1575)
 Fermo da Caravaggio
- ☐ **Lazari da Caravaggio, Francesco**
 (Blacksmith, ante 1501-post 1511)
- ☐ **Mangone, Giovanni**
 (Italian architect and sculptor; born Caravaggio (Italy); died
 Rome (Italy), 1543)
 Giovanni da Caravaggio
 Giovanni, da Caravaggio

Fig. 1: Reproducción del portal de entrada del ULAN.

Fig. 2: Reproducción del listado de todos los registros compilados en el ULAN, cuyo encabezamiento incluye de algún modo el nombre buscado.

NOTA: Las figuras 1, 2, 3 y 4 reproducen el contenido original de las correspondientes páginas web, que no han sido capturadas al no ofrecer suficiente calidad para la impresión.

del vocabulario (*Union List of Artist Names: The Authority Reference Tool, Version 1.0*, New York, G. K. Hall & Co., 1994), coincidiendo con la publicación de los cuatro volúmenes de la edición impresa. Este formato, no obstante, ha dejado de producirse y de utilizarse en nuestros días, ya que, al ser un programa para MSDos, se considera ampliamente superado por los nuevos sistemas.

Actualmente, el ULAN se encuentra disponible en dos formatos electrónicos, además de la versión Web: MARC (*USMARC Authorities Format*) y REC (*ASCII*), los cuales permiten a los usuarios importar datos a sus propios sistemas independientes. Estas versiones están pensadas, especialmente, para aquellas instituciones interesadas en desarrollar sus programas particulares de información y gestión⁴.

El último paso en el desarrollo del ULAN lo constituye su integración en Internet (http://shiva.pub.getty.edu/ulan_browser/), por lo que se nos hace evidente que éste evoluciona de modo paralelo al propio desenvolvimiento de los recursos y procedimientos tecnológicos. Así, visitando la dirección arriba señalada, podemos acceder gratuitamente a la información que actualmente se encuentra registrada. Sólo tenemos que introducir el nombre en el casillero señalado (fig. 1), y un listado con todos los artistas designados por dicho nombre –junto con sus múltiples nombres alternativos– se despliega ante nosotros (fig. 2).

Después, una vez seleccionado el que nos interesa, se nos muestra el registro con la información relativa al artista en cuestión (fig. 3).

Además de la facilidad de obtener directamente en las pantallas de nuestros ordenadores los datos que buscamos, la versión Web del ULAN comporta una ventaja fundamental respecto de las demás, y es su absoluta actualización. Mientras que la edición impresa de 1994 representa el estado de las investigaciones en aquella fecha, la versión Web se mantiene completamente al día, incorporando de forma continua nueva información o modificando la ya existente. Asimismo, esta versión permite al usuario estar en conexión online con los otros dos vocabularios del Getty –AAT y TGN–.

damente, 200.000 nombres que representan a unos 100.000 artistas y arquitectos; y la versión Web, unos 220.000.

Por lo que respecta a la procedencia de los datos, el grueso de la información que actualmente constituye el ULAN fue tomada, como ya mencionamos, de los de diversos proyectos financiados por el J. P. Getty Trust: *The Avery Index to Architectural Periodicals*, *The Census of Antique Art and Architecture Known to the Renaissance*, *The International Repertory of the Literature of Arte (RILA)*, *The Provenance Index*, *The Witt Computer Index*, *The Photo Studio Collections of the AHIP* y *The Witt Checklist of Painters c. 1200-1976*. Los datos contribuidos por ellos, que ya habían sido utilizados en la edición interna del ULAN de 1988, fueron completamente actualizados entre mayo y junio de 1990. En esas mismas fechas, se incorporaron las informaciones de dos nuevos contribuidores: *The Foundations for Documents of Architecture* y *The J. Paul Getty Museum*. Poco después, en abril de 1992, fueron integradas en la base algunas referencias cruzadas adicionales, así como citas bibliográficas procedentes de la BHA (*Bibliography of the History of Art*), sucesor del RILA. De esta forma, en los primeros años de

la década de los noventa, quedaba constituido el corpus de datos fundamental que compone el ULAN.

Pero, si como hemos dicho, el ULAN no fue un proyecto pensado de una vez por todas, tampoco se trata de una obra concluida y acabada, según hemos podido comprobar al hablar de la versión Web. Desde el primer momento, se concibió como un vocabulario abierto, y los que se encargan de su gestión continúan trabajando diariamente en la actualización y expansión de los datos que éste nos ofrece. Es, pues, una obra en evolución y crecimiento constante, en la que, en consecuencia, el concepto de desfase no tiene cabida. La expansión del ULAN se realiza a partir de las informaciones contribuidas, además de por los proyectos internos del Getty, por una variedad de colaboradores externos, individuales y colectivos. Entre ellos cabe destacar: *The Canadian Centre for Architecture*, *The Frick Art Reference Library* de Nueva York y *The Cleveland Museum of Art*. Para aunar criterios y conseguir la uniformidad en estas contribuciones, el Getty editó, en 1998, *The Guidelines for Contributions*, cuaderno en el que se recogen las principales directrices y reglas que deben ser observa-

das por los colaboradores potenciales del vocabulario⁵.

El dominio español, por su parte, experimentó en la primavera de 1999 un notable incremento gracias a las contribuciones recibidas de la *Frick Art Reference Library*, que ha aportado más de mil registros. No obstante, resulta paradójico que sea una institución americana la encargada de expandir este ámbito, y es que todavía el equipo editorial del ULAN no ha podido conseguir, pese a sus deseos, la colaboración de ninguna institución española. Es fácil pensar, sin embargo, que sería enriquecedor, no sólo para el ULAN sino para el propio desenvolvimiento de las investigaciones artísticas en nuestro país, el apoyo de instituciones españolas especializadas, cuyos datos, nuevos e inéditos para este vocabulario, sean susceptibles de ampliar y completar la información recogida ya en esta fuente.

Información y estructura: metodología y utilidades

Son diversos los aspectos que han contribuido al éxito del ULAN y a su empleo masivo por parte de la comunidad de estudiosos e investigadores del arte. Pero, principalmente, son los rasgos novedosos que lo singularizan respecto de las demás obras de este tipo los que se han constituido en el incentivo más poderoso⁶. Aunque es cierto que el mercado está repleto de diccionarios biográficos y enciclopedias de artistas, también es verdad que las características del ULAN lo convierten en un instrumento único: el modo como se combina, presenta y se accede a la información, de lo cual hablaremos a continuación, hacen de él un vocabulario exclusivo, sin paralelo con ningún otro. Como dice Patricia Harpring, una de sus principales responsables: "el ULAN fue en su día un proyecto pionero, y todavía lo continúa siendo"⁷, puesto que aún no ha aparecido un vocabulario de características similares.

Si atendemos a la información propiamente dicha, ésta aparece organizada en una estructura conceptual en la que el foco central no es otro que el artista o corporación de artistas en cuestión (fig. 4).

Fig. 4: Documentación cedida por Patricia Harpring, Managing Editor del Vocabulary Program.

Cada registro de este vocabulario, configurado por una individualidad o agrupación artística diferente, se ajusta a dicha estructura, que pasa así a conformar el armazón general a partir del cual se construye la totalidad del ULAN.

En líneas generales, son dos los factores principales que definen los registros de este vocabulario, los cuales, además, constituyen dos importantes elementos de individualización por lo que respecta a la generalidad de vocabularios y enciclopedias de artistas.

El primero de ellos es consecuencia, una vez más, de sus propios orígenes, teniendo, asimismo, una implicación directa en la metodología seguida en su proceso de formación. Nos referimos a lo que el equipo editorial del ULAN ha llamado *clustering* —traducido ampliamente, "agrupación"—, es decir, la reunión en un mismo registro de toda la información y de todos los nombres referidos a un artista aportados por los distintos proyectos contribuidores. Este registro aparece en el cuerpo del ULAN encabezado por una entrada determinada, constituida, a su vez, por uno de los nombres con los que, en algún momento dado, ha sido designado el artista o corporación artística.

Pues bien, al seguir este sistema en la elaboración del vocabulario, se pudo constatar que muchos de los datos proporcionados por las fuentes para un mismo artista entraban en conflicto, que otros eran redundantes, mientras que los nombres utilizados a lo largo de la historia para su designación se multiplicaban sin cesar. Esta evidencia dio lugar a que el equipo responsable del ULAN tomara entonces una decisión que llegaría a ser trascendental para el vocabulario, puesto que afectaría a la concepción misma sobre la que actualmente se funda. En primer lugar, se optó por eliminar la información redundante, economizando, así, tiempo y espacio, pero, en cambio, se resolvió dejar tal cual los datos en conflicto, según éstos habían sido aportados por las distintas fuentes. De esta forma, lo que hoy día se nos ofrece es un conjunto de registros en el que cada uno se constituye por una multiplicidad de nombres y de datos biográficos, sin que se obvien los que entran en contradicción. Estos datos, a su vez, aparecen atribuidos al proyecto concreto del

New Search
GETTY VOCABULARY PROGRAM

calendar of events

return home

ULAN Name Record

[8637]

Casolani, Alessandro

(Italian artist, 1552-1606)

(Italian painter, 1552/53-1607)

Alessandro Casolani

Alessandro della Torre

Alessandro di Agostino Casolani

Casolani, Alessandro di Agostino

Casolani, Alessandro di Agostino (Alessandro della Torre)

[BA, GC, PR]

[WC]

[BA, GC, PR]

[PR]

[PR]

[PR]

[GC]

[WC]

Bibliography:

Bagnoli, ARTE A SIENA SOTTO I MEDICI, 71-72 (docs.);

*Bolaffi; *Diz. biog. ital.; *RILA/BHA; *Thieme-Becker

*See full citation in ULAN bibliography.

Fig. 5: Reproducción del registro referido a Alessandro Casolani, con la respectiva información biográfica y bibliográfica, así como con los nombres alternativos identificados en la literatura artística para su designación

que han sido tomados, el cual queda designado por un acrónimo que lo identifica (fig. 5).

Es este aspecto, consustancial del ULAN, el que nos permite hablar de una estructura intelectual de múltiples puntos de vista y de una aproximación pluralista, como características fundamentales del vocabulario que comentamos.

El segundo factor al que nos referíamos es la ausencia de nombres preferidos o autorizados. De hecho, una de las ventajas que ofrece el ULAN es, precisamente, que en él podemos encontrar todos los nombres que han sido utilizados para designar a un mismo artista a lo largo del tiempo, sin que ninguno de ellos se prescriba en su uso como término preferente. Por eso, el ULAN no puede ser considerado, en ningún caso, un vocabulario controlado, sino que funciona, únicamente, como un vocabulario estructurado que ofrece múltiples puntos de entrada a la información contenida en él, adecuándose, así, a las tendencias más actuales en el campo de la documentación y a la flexibilidad de acceso arriba mencionada.

Este aspecto se ajusta también a los propios objetivos del proyecto, puesto que uno de los fines del ULAN es representar la realidad del

uso por lo que a la designación de los artistas se refiere, caracterizada, precisamente, por su pluralidad y diversidad, permitiendo, conjuntamente, a sus contribuidores juzgar y elegir por sí mismos, y según criterios locales, el nombre más conveniente en cada caso.

Además, como señala Murtha Bac⁸, *hay que tener en cuenta las ventajas que este factor ofrece desde el punto de vista de la investigación: al compilar todos los nombres actualmente constatados que hacen referencia a un artista, no sólo tenemos múltiples puntos de acceso a la información relacionada con él, sino que también podemos utilizar el ULAN para verificar que en todos los casos estamos hablando del mismo artista, pese a que los nombres hallados en las diversas fuentes consultadas sean diferentes. Así, en el ejemplo del pintor italiano Alessandro Casolani (vol. I, p. 494) (fig. 5), podemos constatar que tanto este nombre, Alessandro Casolani, según aparece registrado en el Provenance Index, como Alessandro della Torre, designación encontrada en la BHA, se refieren a un único individuo.*

Por supuesto, existe un nombre seleccionado entre todos que funciona como entrada principal, bajo la cual se reúne toda la información. El resto de las variantes reenvían a este nombre, bien mediante referencias cruzadas

ENTRY FORM NAME		CONTRIBUTOR ACRONYMS	
BIOGRAPHIC STRINGS	Man Ray	AV BA GC JG PR WI	
	(American artist, 1890-)		WC
	(American artist, 1890-1976)		WI
	(American painter, 1890-1976)		PR
	(American painter, photographer, 1890-1976)		BA
	(American painter, photographer, and sculptor, 1890-1976)		GC
	(American , 1890-1976, active France)		JG
BIBLIOGRAPHIC CITATIONS	(Artist, photographer, Paris, 1890-1976)		AV
	(Engraver, 1890-1976)		WI
	<i>Bibl:</i> • Auer, Encyc.photographes; • Contemp.pho- togs., 1988; • Ecyw.world art; Getty Photo Study Coll.; • Libr.of Congr. Name Auth. File; NY Times obit.; • Oxford comp. 20c.art • Phaidon 20c.art • RILA/BHA; • WW Amer. Art, 1989 necrol.; • WWWAmer.art		
VARIANT NAMES	Radenski, Emmanuel		AV
	Ray		PR
	Ray, Man	AV GC PR WC	
	Rudnitsky, Emmanuel		WI
CROSS-REFERENCES	Rudnitzky, Emmanuel		BA
	Radenski, Emmanuel → see Man Ray		
	Ray → see Man Ray		
	Ray, Man → see Man Ray		
	Rudnitsky, Emmanuel → see Man Ray		
	Rudnitzky, Emmanuel → see Man Ray		
AV Avery Index BA Bibl Hist of Art CE Census Antique Works FA Fndn Docs of Arch GC Getty Ctr Photo Study Coll			

Fig. 6: Reproducción del registro de la edición impresa en el que se puede observar el formato empleado y la distribución de sus distintas informaciones

en la versión impresa, bien mediante un sistema de relaciones internas en las versiones informáticas y cibemática que vinculan dichas variantes con el nombre principal. Sin embargo, en ningún caso se puede interpretar éste último como un término preferente, sino que responde sin más a la necesidad de organizar y distribuir de algún modo la información en el conjunto del vocabulario. De hecho, cualquiera de las variantes puede ser utilizada en los procesos de búsqueda, recuperándose, en todos los casos, la información agrupada bajo la entrada principal. De acuerdo con la política que inspira el ULAN, su elección viene

determinada por la realidad del uso, prefiriéndose los nombres vernaculares y los que aparecen con mayor frecuencia en la literatura artística.

Por lo que respecta al tipo de información ofrecida, ésta se constituye a partir de cuatro grupos de datos: nombres, detalles biográficos, referencias bibliográficas y contribuidores. Durante el proceso de desarrollo, el equipo editorial del ULAN advirtió que la clase de datos seleccionada se adecuaba, ciertamente, a los objetivos del nuevo vocabulario, pero también hay que tener en cuenta que la pre-

sencia de estos tipos de informaciones se encontró determinada por la que ya se hallaba recogida en los proyectos contribuidores, puesto que era la que podía ser aportada fácilmente por aquéllos. En la fig. 6 aparece el formato del registro en la edición impresa y cómo se distribuyen en él los datos respectivos; también se pueden verificar en la versión Web (fig. 3).

En lo que concierne a los **nombres**, siguiendo el principio ya aludido, se compilan todos los actualmente conocidos para la designación de un artista determinado, incluyéndose seudónimos, diminutivos, variantes lingüísticas u ortográficas, apodos, patronímicos, nombres locales e, incluso, nombres incorrectos publicados, ya que estos últimos, al igual que los demás, también proveen posibles puntos de acceso, en la medida en que pueden ser encontrados en las fuentes consultadas por los especialistas. Estos nombres se registran de modos distintos:

1. **Encabezamiento** (*Entry form name*): como ya hemos dicho, es el nombre bajo el cual aparece reunida toda la información referida al artista que éste designa. Éste, por su parte, sigue la secuencia alfabética mediante la que se ordena la totalidad de los nombres que conforman el vocabulario en la versión impresa.
2. **Variantes** (*variant names*): constituye el conjunto de los restantes nombres utilizados para la designación del artista y que, por tanto, alternan en las fuentes con el que ha sido seleccionado como entrada. Estas variantes, que se sitúan en el registro debajo de la información bibliográfica, ordenadas alfabéticamente y acompañadas del acrónimo que identifica al proyecto del que han sido tomadas, conforman, a su vez, dos grupos:
 2. 1. los nombres que fueron seleccionados como preferentes por sus respectivos proyectos (*project-preferred names*), destacados en negrita;
 2. 2. y el resto de las variantes en general (*non-preferred variant names*).

La **información biográfica**, por su parte, incluye: fecha y lugar de nacimiento y muerte; nacionalidad; cultura o etnia; sexo; actividades; lugar o

lugares en los que estas actividades se desarrollaron; personas relacionadas; y aquellos acontecimientos significativos en la vida o carrera profesional del artista.

Esta información aparece configurada a modo de múltiples cadenas de datos (*biographic strings*). Éstos son registrados previamente por los distintos contribuidores en campos separados. Posteriormente, es el equipo redactor del ULAN el encargado de conjuntarlos para formar las referidas cadenas, tal y como se ofrecen en su configuración final al usuario. Según se puede observar en las figs. 3 y 5, estas cadenas aparecen entre paréntesis después de la entrada, listadas en orden alfabético y con el acrónimo del contribuidor respectivo en el margen derecho. Existe no obstante, una cadena preferente, determinada por un algoritmo, que es la única que se muestra en la primera visualización del registro (véase fig. 2)

Esta "nueva" multiplicidad se ajusta a la política del ULAN de no priorizar ningún tipo de información, recogiendo, de este modo, tanto la variedad, como la disparidad de los datos referidos a un mismo artista que pueden ser encontrados en las diversas fuentes existentes. Corresponde, pues, al especialista o investigador decidir cuál de ellos se aviene mejor a su propia búsqueda o investigación, al mismo tiempo que se le permite confrontar informaciones no sólo dispares, sino, a veces, también contrarias.

Asimismo, son estas cadenas de información biográfica las que nos permiten distinguir los "homógrafos" del ULAN, es decir, las distintas personalidades que comparten un mismo nombre: ej.: Smith, Robert (*Scottish architect*); Smith, Robert (*British painter, soldier, architect in India, 1787-1873*); Smith, Robert (*American artist, 20th cen.*).

El conjunto de fuentes utilizadas por los contribuidores en la investigación llevada a cabo es lo que constituye la **información bibliográfica** propiamente dicha, englobando en su totalidad casi 24.000 referencias distintas. Estas fuentes son de muy diversa índole: publicadas, como diccionarios biográficos, enciclopedias, artículos de revistas, libros especializados; documentos primarios, como inventarios, colecciones; opiniones verbales, verificaciones telefónicas, etc.

Tanto en la edición impresa como en la versión Web, las referencias bibliográficas aparecen reunidas bajo el registro correspondiente, por lo que se obtiene, así, una especie de "dossier" conformado por el conjunto de fuentes en las que es posible encontrar información sobre el artista en cuestión.

El último grupo de información lo constituyen los **acrónimos**, formados por dos caracteres. Como venimos diciendo, estos acrónimos se utilizan para identificar los diversos proyectos contribuidores, que quedan, de este modo, asociados a las respectivas informaciones aportadas por ellos.

Además de todo lo dicho, como tal vocabulario estructurado, el ULAN cuenta con un importante conjunto de **relaciones internas**, que, además de construir su armazón respectivo, también se constituye en una valiosa y versátil fuente de información para el usuario. Los tipos de relaciones se adecuan a las que nos suelen ofrecer los tesauros convencionales: jerárquicas, asociativas y de equivalencia. Las relaciones jerárquicas se establecen, fundamentalmente, entre las corporaciones, instituciones u organizaciones y sus respectivas subdivisiones administrativas o funcionales. Las relaciones familiares —ej.: hijo de, padre de, etc.— no son consideradas relaciones jerárquicas en el ULAN, sino relaciones de carácter asociativo. Generalmente, éstas son las que interconexionan las distintas personalidades incluidas en el vocabulario, según diversos criterios de relación: miembro de, discípulo de, profesor de, etc. Por su parte, las relaciones de equivalencia son las que se establecen entre los nombres que funcionan como sinónimos en la designación de un mismo artista o institución.

En cuanto a las normas utilizadas por el Getty para la construcción del vocabulario, estas son fundamentalmente: CIHA / TIME ; AITF / CDWA ; ADAG / FDA ; AACR2,

Podemos concluir, pues, reafirmandonos en lo ya señalado: el ULAN se ha constituido, por derecho propio, en uno de los principales recursos para la Historia del Arte: la pluralidad de sus usos, la diversidad de sus formatos y la multiplicidad del tipo de información que nos ofrece hacen de esta obra, por otra parte en crecimiento continuo, una

herramienta polivalente y versátil, un instrumento eficaz que todo interesado en la investigación del arte, en cualquiera de sus vertientes, debería, al menos, conocer. Asimismo, su interés y participación activa en el desarrollo de las recientes tecnologías nos permiten definirlo como un factor de dinamización por lo que al avance de los nuevos medios para la gestión y difusión de la información histórico— artística se refiere.

Notas

1. THORNES, R. and BOLD, J., *Documenting the Cultural Heritage*, The Getty Information Institute, Los Angeles, 1998, pp. 2 y ss.
2. BACA, M., "What's in a Name? The Union List of Artist Names (ULAN) as Authority File and Retrieval Tool", *Computers and the History of Art*, vol. 6, n. 2, 1996, pp. 21-35; BOWER, J. M. and BACA, M. (eds.), *Union List of Artist Names*, New York, G. K. Hall, 1994, pp. 3-10.
3. Anteriormente (1988 y 1991), ya se habían lanzado otras ediciones impresas del ULAN, pero aquéllas estaban destinadas exclusivamente para uso interno de los proyectos del Getty y para un seleccionado grupo de usuarios externos, a fin de que sirvieran como prototipos y pruebas.
4. Es la propia Institución Getty la que produce las versiones ULAN: Marc y ULAN:Rec. Ambas se pueden adquirir, bajo petición de licencia, contactando con la siguiente dirección: ulan@getty.edu. Las informaciones sobre cómo obtener los vocabularios se hayan en <http://www.getty.edu/gri/vocabularies/obtain/htm>
5. HARPING, P.: *Guidelines for Contributions*, Los Angeles, The Getty Information Institute, 1998.
6. El modelo conceptual del vocabulario, desarrollado por Eleanor Fink, Jim Bower y Stephen Toney, fue presentado en 1988 en el *Museum Documentation Association Conference on Terminology for Museums*. Véase BOWER, J. M., "The Getty Union List of Artist Names", in *Terminology for Museums: Proceeding of an international Conference held in Cambridge, England, 21-24 September, 1988* (Cambridge: Museum Documentation Association, 1990), pp. 122-127.
7. Patricia Harpring es *Managing Editor* del *Getty Vocabulary Program*. Entrevista personal concedida en el Getty Center, Los Ángeles, el 21 de mayo de 1999.
8. Murtha Baca es *Head, Standards and Vocabulary Programs*, *Getty Research Institute*. Entrevista personal concedida en el Getty Center, Los Ángeles, el 21 de mayo de 1999.

Nuria Rodríguez Ortega
Departamento Historia del Arte
Universidad de Málaga